

# INHALT

73 Editorial

## Aktuell

- 78 Neues aus dem Normenwerk: Technische Spezifikation
- 80 Spannungsfeld Gesundheitswesen: 5. Internationales Basler Symposium, 2. Februar 2012
- 84 10. Steri-Fach-Forum am Klinikum der Universität München
- 87 Qualifizierungsmaßnahme zum Technischen Sterilisationsassistenten «Fachkunde 1 – DGSV®» wird aktualisiert
- 88 ZSVA-Hygiene-Forum Schleswig Holstein ausgesetzt
- 88 Rosemary Simpson verstorben

## Hauptarbeiten

- 99 *M. Steinmann, U.B. Rosenberg\**: Eine Methode zur Quantifizierung der Reinigungsleistung im Ultraschallbad
- 114 *D. Millner, P. Freitag*: Videoendoskop zur Qualitätssicherung bei der Aufbereitung englumiger Instrumente

## Sonstiges

- 118 Industrie
- 121 Termine
- 124 – 125 Stellenangebote
- 122 Termine Sachkunde
- 123 Termine Fachkunde

## DGSV

- 130 Der Vorstand informiert
- 131 Empfehlung des Fachausschusses Qualität («AK Qualität») Zusammenarbeit mit dem OP und anderen Abteilungen



### Beilagenhinweis:

Einem Teil dieser Ausgabe liegen Informationen der Firma Conventus Congressmanagement bei. Wir bitten um Beachtung.

# CONTENTS

77 Editorial

## News Update

- 89 What's New in Standardisation: Technical Specification
- 91 Conflicting priorities in the healthcare system: 5<sup>th</sup> International Basel Symposium, 2 February 2012
- 95 10<sup>th</sup> Sterilization Forum at University Hospital Munich
- 96 Rosemary Simpson

## Main Articles

- 107 *M. Steinmann, U.B. Rosenberg\**: A Method for Quantification of the Cleaning Performance in the Ultrasonic Bath
- 116 *D. Millner, P. Freitag*: Video endoscope for quality assurance of decontamination of narrow-lumened instruments

## Other

- 120 Industry
- 121 Events

## DGSV



- 134 Recommendations by the Quality Task Group  
Cooperation with the operating room and other departments

### Inserts:

Part of this issue contains an insert by Conventus Congressmanagement. Please read carefully.